

FORM OF DECLARATION OF SECURITY BETWEEN A SHIP AND A PORT FACILITY

DEKLARACJA OCHRONY
DECLARATION OF SECURITY

Nazwa statku: <i>Name of Ship</i>	
Port macierzysty: <i>Port of Registry</i>	
Numer IMO: <i>IMO Number</i>	
Nazwa obiektu portowego: <i>Name of Port Facility</i>	

Niniejsza deklaracja ochrony ważna jest od dnia do dnia..... i dotyczy następujących działań

This Declaration of Security is valid from..... until....., for the following activities

.....
(podać działania wraz z niezbędnymi szczegółami)
(list the activities with relevant details)

przy następujących poziomach ochrony
under the following security levels

Poziom (poziomy) ochrony dla statku: <i>Security level(s) for the ship:</i>	
Poziom (poziomy) ochrony dla obiektu portowego: <i>Security level(s) for the port facility:</i>	

Oficer ochrony obiektu portowego (PFSO) i kapitan statku lub oficer ochrony statku (SSO) uzgadniają następujące środki i obowiązki w zakresie ochrony dla zapewnienia zgodności z wymaganiami części A Międzynarodowego kodeksu dla ochrony statków i obiektów portowych (Kodeksu ISPS).

PFSO and master or SSO of a ship agree to the following security measures and responsibilities to ensure compliance with the requirements of Part A of the International Code for the Security of Ships and of Port Facilities (ISPS Code).

Złożenie podpisu przez SSO lub PFSO w niniejszych kolumnach oznacza, że dane działanie zostanie wykonane, zgodnie z odpowiednim, zatwierdzonym planem, przez <i>The affixing of the initials of the SSO or PFSO under these columns indicates that the activity will be performed, in accordance with appropriate approved plan, by</i>		
Działanie: <i>Activity</i>	Obiekt portowy <i>The port facility</i>	Statek <i>The ship:</i>
Zapewnienie wykonania wszystkich zadań w zakresie ochrony <i>Ensuring the performance of all security duties</i>		
Monitorowanie obszarów z ograniczonym dostępem dla zapewnienia, aby dostęp miał wyłącznie uprawniony personel <i>Monitoring restricted areas to ensure the access of authorized personnel only</i>		
Kontrola dostępu do obiektu portowego <i>Controlling access to the port facility</i>		
Kontrola dostępu do statku <i>Controlling access to the ship</i>		
Monitorowanie obiektu portowego, w tym miejsc postoju i obszarów wokół statku <i>Monitoring the port facility, including berthing areas and areas surrounding the ship</i>		
Monitorowanie statku, w tym miejsc postoju i obszarów wokół statku <i>Monitoring the ship, including berthing areas and areas surrounding the ship</i>		
Przeładunki towarów <i>Handling of cargo</i>		
Dostawa zapasów statkowych <i>Delivery of ship's stores</i>		
Przeładunek bagażu bez nadzoru <i>Handling unaccompanied baggage</i>		
Kontrola okretowania pasażerów i ich rzeczy <i>Controlling the embarkation of persons and their baggage</i>		
Zapewnienie stałej dostępności komunikacji pomiędzy statkiem i obiektem portowym w zakresie ochrony <i>Ensuring continuous availability of security communication between the ship and the port facility</i>		
Inne środki ochrony (wymienić odpowiednio dla statku i obiektu portowego)* <i>Other security measures and provisons (to be listed appropriately for the ship and the port facility)*</i>		

* Skreślić, jeśli nie dotyczy/ *cross out if not applicable.*

Strony niniejszego porozumienia zaświadczają, że środki i rozwiązania organizacyjne w zakresie ochrony, zarówno po stronie obiektu portowego, jak i statku, będą spęłniały, w czasie wyszczególnionych operacji, postanowienia rozdziału XI-2 Konwencji SOLAS oraz części A Kodeksu ISPS oraz będą realizowane zgodnie z postanowieniami przewidzianymi w zatwierdzonych planach lub w konkretnych rozwiązaniach, uzgodnionych i określonych w załączonym aneksie.

The signatories to this agreement certify, that security measures and arrangements for both the port facility and the ship during the specified activities will meet the provisions of Chapter XI-2 of SOLAS Convention and Part A of ISPS Code and will be implemented in accordance with the provisions already stipulated in their approved plan or the specific arrangements agreed to and set out in the attached annex.

Miejsce
Dated at

Data
on the

Podpisano w imieniu <i>Signed for and on behalf of</i>	
Obiektu portowego: <i>the port facility:</i>	Statku: <i>the ship:</i>
(podpis oficera ochrony obiektu portowego) <i>(Signature of PFSO)</i>	(podpis kapitana lub oficera ochrony statku) <i>(Signature of Master or SSO)</i>

Nazwiska i stanowiska osób podpisujących <i>Name and rank (title) of signatories</i>	
Nazwisko: <i>Name:</i>	Nazwisko: <i>Name:</i>
Stanowisko: <i>Rank (title):</i>	Stanowisko: <i>Rank (title):</i>

Szczegóły sposobu kontaktowania się (do odpowiedniego wypełnienia) (wskazać numery telefonów lub kanały radiowe, lub częstotliwości, których należy użyć) Contact details (to be completed if appropriate) (indicate the telephone numbers or the radio channels or frequencies to be used)	
Dla obiektu portowego: <i>for the port facility:</i>	Dla statku: <i>for the ship:</i>

Obiekt portowy
Port Facility
Oficer ochrony obiektu portowego
Port Facility Security Officer

Kapitan
Master
Oficer ochrony statku
Ship Security Officer
Armator
Company
Oficer ochrony armatora
Company Security Officer